



*№ 01/1-70-164-ENOTY
om 06.10.2021*



VNIVERSITAT
DE VALÈNCIA

AGREEMENT BETWEEN

SAINT-PETERSBURG UNIVERSITY (RUSSIAN FEDERATION)

AND

THE UNIVERSITAT DE VALÈNCIA (SPAIN)

On the one hand, María Vicenta Mestre Escrivá, honourable Rector of the University of Valencia, Estudi General, with registered office in Valencia, 13, Avda. Blasco Ibáñez (CP 46010) and with CIF: Q-4618001-D, acting on behalf of and representing it, legitimized for this act by virtue of article 94 of the Statutes of the University of Valencia, approved by Decree 128/2004, of July 30, of the Consell (DOGV 2004/8213), modified by Decree 45/2013, of March 28, of the Consell (DOGV 2013/6994) and empowered as of its appointment by Decree 41/2018, of April 6, of the Consell (DOGV 2018/8270).

On the other, Sergey Andryushin, honourable Vice-Rector for International Affairs of Saint-Petersburg University acting under the proxy n. 28-21-356 issued 21.12.2020 as its representative, addressed in St. Petersburg, Universitetskaya Emb. 7-9,

STATE

That drawn by the willingness to reinforce the existing academic relationships and establish new ones, and with the necessary mutual legal capacity to sign the present agreement on behalf of the institution that they represent, agree

CLAUSES

FIRST

The present agreement has been designed to facilitate university cooperation in both academic and research fields, during the three cycles of higher education.



SECOND

In order to carry out this cooperative programme, both parties agree to:

- 1) Communicate the results of their pedagogical experiences (courses, seminars, etc.).
- 2) Inform the partner institution about any congresses, debates, science meetings and seminars organized by each university, and exchange those documents and publications resulting from their activities.
- 3) Promote, according to each country's regulations, lecturers' participation in courses, conferences, seminars and congresses organized by the partner institution, as stated in the yearly cooperative programmes.
- 4) Promote, according to their possibilities, lecturers' exchanges for a specified period of time, being academic or research activities their main objectives. Exchanges shall be subject to the policies of the departments involved.
- 5) Accept students from the partner institution provided they meet the requirements in force established by the host institution and under suitably established conditions. As regards medical insurance, the students shall be under the rules in force drawn up by the receiving institution.
- 6) Both the concrete cooperation programs and the actions for students exchange will require the signature of a specific agreement that will include, at least, the number of students to be exchanged, the duration, the degrees offered, and any information that should be taken under consideration.
- 7) Develop collaborative research projects.
- 8) Exchange of publications and other informational materials of common interest.

THIRD

The specific cooperative programmes shall be drawn up annually by researchers and appended to this agreement.

The parties agree to post on their websites reciprocally information about the partner university, including links to online courses/MOOCs.

FOURTH

Each institution shall endeavour to reserve in their budgets the necessary funds for the application of the agreement and to obtain the complementary financial help or subsidies.



VNIVERSITAT
DE VALÈNCIA

In order to carry out and fulfil the aims of the Agreement, the Parties will work out and sign the annexes to this Agreement.

Either Party may initiate proposals for activities under this Agreement.

Specific details of any activity can be set forth in the annexes to this Agreement upon signing by the authorised representatives of each Party.

The annexes may include such items as number and period of student and staff exchange, budgets and sources of financing, the responsibilities of each Party for the agreed upon activity and other items necessary for the efficient achievement of the activity.

FIFTH

Each institution will appoint a representative in order to define and organise the cooperation programmes between both institutions.

1. Mr. Sergey Andryushin, Vice-Rector for International Affairs is appointed as representative by Saint-Petersburg University and Prof. Carlos Padilla Carmona, Vice-Rector for Internationalization and Cooperation as a representative by the Universitat de València.

2. The representatives will be in charge of drawing up the annual work calendar and deal with unsettled questions. They shall meet alternatively at both institutions unless otherwise stated.

SIXTH

The present agreement shall be passed by each institution's relevant Bodies and signed by their respective Rectors or heads and shall enter into force on the date of the final signature hereto.

The duration of this agreement is four (4) years, unless denounced by three (3) month prior written notice and without affecting the completion of any activity underway at the time.

The duration of the agreement can be extended by equal period at the initiative of any of the parties, prior written agreement, before the date of its conclusion.

SEVENTH

Any modification to this agreement, by common consent with both institutions, shall require the same proceedings as for its initial drawing up.



VNIVERSITAT
DE VALÈNCIA

EIGHTH

A Joint Committee for Supervision and Control is created, formed by those responsible for it mentioned in Clause Five. This committee shall be in charge of the resolution of problems that may arise regarding its interpretation and enforcement.

INTELLECTUAL PROPERTY

The Parties agree to abide by intellectual property rights of each Party created before the conclusion of the present Agreement.

The intellectual property rights created under the present Agreement will belong to the Party created the intellectual property.

In respect to intellectual property jointly created by the Parties under the present Agreement the Parties agree to conclude a separate agreement on the legal protection, deployment and ensuring of confidentiality of such intellectual property.

DATA PROTECTION CLAUSE

Both parties are obliged to comply with Regulation (EU), 2016/679 of the European Parliament and of the Council, of April 27, 2016; as well as with the Law of Russian Federation "On personal data", regarding the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and free movement of this data; as well as to the Organic Law 3/2018, of December 5, on the Protection of Personal Data and guarantee of digital rights. For these purposes, the signatory entities of the Agreement will be considered responsible for the respective data processing activities collected from the participants in the activities formed in the cooperation programs that are the subject of this agreement.

The information related to the parties will be treated for the sole purpose of executing this agreement. Likewise, the parties guarantee to fulfill the duty of information regarding the participants in the interuniversity cooperation programs in the fields of teaching and research in the three cycles of higher education, enabling the exercise of the rights of: access, rectification, cancellation / deletion, opposition, limitation and portability, before the corresponding party through written communication to the registered office at the top of this document, or by email (lopd@uv.es / ia@spbu.ru) providing a photocopy of your ID or equivalent document and identifying the right that is requested.

Likewise, the University of Valencia has enabled the address lopd@uv.es for any information, suggestion, request for the exercise of rights and friendly resolution of disputes



VNIVERSITAT
D VALÈNCIA

regarding the protection of personal data, without prejudice to the right to file a claim before the competent control authority.

TRANSPARENCY CLAUSE

Complying with Law 2/2015, of 2 April, of the Generalitat (Valencian Government) regarding Transparency, Good Governance and Citizen Participation in the Comunitat Valenciana (hereinafter LTCV), the Universitat de València shall proceed to publish the following information on its transparency portal: the present agreement and its full text, the subsidy and/or funding linked to this agreement, if any, indicating the amount, objective or purpose and the beneficiaries (individuals or entities).

The agreement has been signed in Valencia and in St. Petersburg, two copies for each language, all of them being identical and equally valid.

SAINT-PETERSBURG UNIVERSITY

UNIVERSITAT DE VALENCIA

Mr. Sergey Andryushin
VICE-RECTOR FOR
INTERNATIONAL AFFAIRS

Date:

31.08.2021



Dra. María Vicenta Mestre Escribá
RECTOR



Date:

06 OCT. 2021